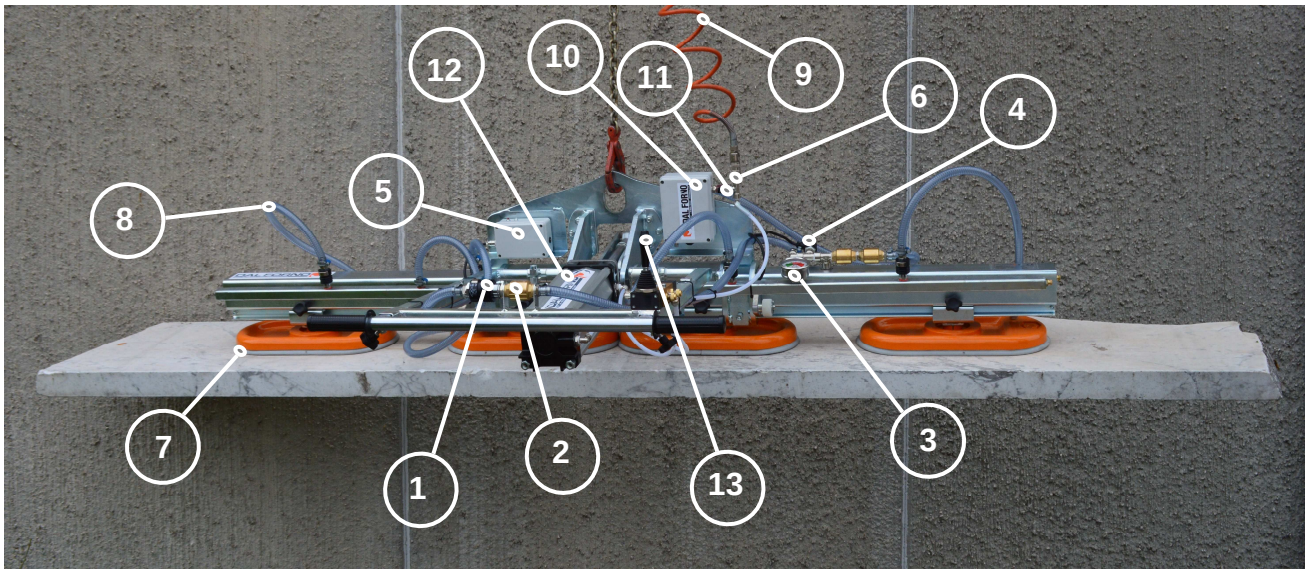
DAL FORNO S.r.l.
Via Oliveti, 111 - 54100 Massa (MS) - Italia
Tel. +39 0585 793343 - Fax. +39 0585 253834
e-mail: info@dalforno.com

COMPENDIO ALLE ISTRUZIONI DI SERVIZIO/ ABSTRACT OF IMPLEMENTING INSTRUCTIONS



1 - Valvola a corsoio con bloccaggio / SLIDING ON-OFF VALVE C/WITH LOCKING

2 - Valvola unidirezionale / ONE DIRECTION VALVE

3 – Vacuometro / VACUUM GAUGE

4 – Vacuostato completo di cappuccio e cavetto/ VACUUM SWITCH C/WITH CAP AND CABLE

5 - Centralino bordo ventosa / VACUUM LEAKAGE ALARM

6 - Attacco rapido / QUICK COUPLING

7 - Guarnizione sagomata / SHAPED RUBBER SEALING

8 - Tubazione del vuoto / VACUUM HOSE

9 – Tubo a spirale / SPRING HOSE

10 – Kit aria compressa / COMPRESSED AIR VACUUM KIT

11 – Valvola a leva ON/OFF per aria compressa / COMPRESSED AIR ON/OFF LEVER VALVE

12 – Cilindro pneumatico / PNEUMATIC CYLINDER

13 – Valvola pneumatica / PNEUMATIC VALVE

- Controllare l'integrità delle diverse parti della ventosa ed in particolare che non vi siano tagli, piegature, incisioni, abrasioni, incrinature o cricche, corrosioni, componenti mancanti o giunzioni non ben fissate.-
- *Before starting any operation with the suction pad check the integrity of all the component parts of the suction pad and precisely that no cuts, slits, incisions, folds, bunches or corrosion, lacking components or unfixed conjunctions are present.-*
- Esaminare lo stato di conservazione e di efficienza di tutti i componenti della ventosa (struttura, guarnizione, tubi, raccordi, etc.).-
- *Check that all the component parts of the suction pad (structure, shaped rubber sealing, pipes, fittings, etc.) are in good conditions and still efficient.-*
- Agganciare la ventosa all'apposito gancio di sospensione dell'apparecchio di sollevamento verificandone l'idoneità e la chiusura del dispositivo antisganciamento.-
- *Suspend the suction pad to the proper revolving hook of the lifting equipment checking its suitability and efficiency of the locking device.-*
- Verificare l'efficienza e la mobilità della sospensione che non deve presentare rigidità, forzature o attriti.-
- *Verify the efficiency and the mobility of the conjunction that must not have stiffness, forcing or frictions.-*
- Collegare il tubo a spirale (9) di adduzione dell'aria compressa all'attacco rapido (6) della ventosa, verificandone la perfetta tenuta.-
- *Connect the spring hose (9) for the compressed air supply to the suction pad's quick coupling fitting (6) verifying its perfect sealing.-*
- Posizionare la ventosa sul carico avendo cura di rispettare l'equilibrio delle masse di tutti i componenti, collocando la stessa sul baricentro o nella zona superiore ad esso per evitare tiri obliqui.-
- *Place the suction pad on the load to be lifted taking care to respect the balance of the loads of all the component parts, by placing it on the center of gravity or above it to avoid unbalanced lifting.-*

- Aprire la valvola a leva ON/OFF (11) che attiva l'adduzione dell'aria e la produzione di vuoto tramite il sistema Venturi, è normale la presenza di un flusso costante di aria in prossimità del generatore di vuoto (10) – Mantenere la valvola aperta durante tutte le operazioni di movimentazione.-

- *Open the ON/OFF lever valve (11) that activates the compressed air flow and the vacuum generation through the Venturi system, a continuous airflow is heard nearby the vacuum generator kit (10) – Keep the lever valve open during all the handling operations.-*

- Attivare le funzioni della ventosa aprendo la valvola a corsoio con bloccaggio (1) ed accertarsi della presa controllando sul quadrante del vacuometro (3) che la lancetta si posizioni nel settore verde e che si accenda il "led" verde del centralino bordo ventosa (5).-

- *Activate the functions of the suction pad by opening locking sliding ON/OFF valve (1) and ensure the grabbing of the load by checking that the pointer of the vacuum gauge (3) is into the green sector and that the green led of the vacuum leakage alarm (5) is turned on.-*

- Azionando l'apparecchio di sollevamento, mettere in tensione lentamente l'accessorio per non generare strappi. Sollevare lentamente il carico e verificare che ciò avvenga senza difficoltà e che non si avvertano rumorosità anomale, deformazioni o cedimenti della struttura della ventosa. Controllare che l'equilibrio del carico tenda a ruotare il piatto della ventosa nella direzione consentita dalla mobilità del manico snodato, evitando prese che ne generino la forzatura.-

- *Lifting up with the hoist, slightly tension the suction unit not to generate wrenches, then slowly lift the load and verify that it happens without troubles, anomalous noises, distortion, buckling or collapsing of the structure. Check that the load's balance allows rotation of the pad in the same direction allowed by the suspension handle hinge, avoiding picking up that cause forcing.-*

- Procedere alla movimentazione del carico guidandolo attraverso il manico di manovra. Evitare sobbalzi, urti e traiettorie di passaggio o sosta sopra parti del corpo dell'operatore. Utilizzare sempre i dispositivi DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) previsti dalla legge.-

- *Proceed with the load moving through the manoeuvre handle. Avoid shock loading, bang into or engage with any obstruction. Do not follow transit trajectories or stops over the operator's body. Always use the DPI devices (Individual Protection Devices) prescribed by the law.-*

- Azionare il ribaltamento pneumatico tramite la valvola pneumatica (13) solo con carico sollevato da terra, verificando che lo stesso non sia vincolato/bloccato in nessun modo.-

- *Operate the pneumatic powered tilting through the pneumatic valve (13) only with suspended load lift, verifying that the same is not constrained/blocked.-*

- Ultimata la movimentazione nonché il corretto e sicuro posizionamento del carico, è possibile procedere al rilascio del materiale tramite la valvola a corsoio con bloccaggio (1) premere il settore mobile e contemporaneamente far scorrere l'anello esterno della valvola stessa.-

- *Once finished the lifting operation and the correct and safe positioning of the load , it is possible to proceed with the release of the load acting on the locking sliding ON/OFF valve (1) by pressing the button and then sliding it.-*

- Procedere con una nuova movimentazione ripetendo le istruzioni sopra descritte oppure depositare la ventosa, senza sovrapporvi carichi, su di una superficie piana di dimensioni minori dell'area interna della guarnizione di tenuta, avendo cura di non generare schiacciamenti o deformazioni della guarnizione stessa. Sganciare infine la ventosa dal gancio di sospensione.-

- *Proceed with a new manoeuvre by repeating the above mentioned instructions or locate the suction pad, without any load on it, on a flat clean surface with an area smaller than the inside area of the pad, taking care not to flatten or warp the rubber sealing. Finally remove the suction pad from the hook.-*